

32004R0789

2004.4.30.

AZ EURÓPAI UNIÓ HIVATALOS LAPJA

L 138/19

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 789/2004/EK RENDELETE

(2004. április 21.)

a teher- és személyhajók Közösségen belüli átlajstromozásáról és a 613/91/EGK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A belső piac létrehozása és működése a teher- és személyhajók tagállamok közötti átlajstromozása technikai akadályainak felszámolását igényli. A teher- és személyhajók Közösségen belüli átlajstromozásának megkönnyítését célzó intézkedéseknek csökkenteniük kell a Közösségen belüli átlajstromozással járó költségeket, és le kell rövidíteniük a közigazgatási eljárásokat, javítva ezáltal a közösségi hajózás üzemi feltételeit és versenyhelyzetét.
- (2) Ugyanakkor biztosítani szükséges a nemzetközi egyezményeknek megfelelő, magas szintű hajóbiztonságot és környezetvédelmet.
- (3) Az 1974. évi Életbiztonság a tengeren tárgyú nemzetközi egyezményben (SOLAS 1974), a merülésvonalakról szóló 1966. évi nemzetközi egyezményben (LL 1966) és az 1978. évi jegyzőkönyvvel módosított 1973. évi, a

hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló nemzetközi egyezményben (MARPOL 73/78) meghatározott követelmények magas szintű hajóbiztonságot és környezetvédelmet írnak elő. A hajók közbiztonságára vonatkozó 1969. évi nemzetközi egyezmény egységes rendszert állapít meg a kereskedelmi hajók közbiztonságára.

- (4) A személyhajókra alkalmazandó nemzetközi rendszert a SOLAS 1974-nek a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) által elfogadott jelentős számú módosítása, valamint a SOLAS 1974 szabályai és szabványai értelmezésének fokozott konvergenciája segítségével megerősítették és árnyaltabbá tették.
- (5) A valamely tagállam lobogója alatt közlekedő teher- és személyhajók tagállamok közötti átlajstromozását nem korlátozhatják technikai akadályok, feltéve, hogy a hajók rendelkeznek a tagállamok vagy a nevükben eljáró, a hajófelügyeleti és hajóvizsgáló szervezetek, valamint a tengerhajózási igazgatás vonatkozó tevékenységeinek közös szabályairól és szabványairól szóló, 1994. november 22-i 94/57/EK tanácsi irányelv ⁽³⁾ alapján elismert szervezetek által kiállított, a vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezéseinek való megfelelést igazoló bizonyítvánnyal.
- (6) A továbbiakban is lehetővé kell tenni azonban a hajót fogadó tagállam számára, hogy olyan szabályokat alkalmazzon, amelyek alkalmazási köre és jellege eltér a 2. cikk a) pontjában felsorolt egyezményekben említettek-től.
- (7) Az új lajstrom szerinti tagállam gyors és megfelelő tájékoztatáson alapuló döntésének biztosítása érdekében a korábbi lajstrom szerinti tagállam eljuttatja hozzá a hajó állapotára és felszerelésére vonatkozó valamennyi rendelkezésre álló információt. Azonban az új lajstrom szerinti tagállam számára lehetővé kell tenni, hogy a hajó állapotának és felszerelésének igazolása érdekében a hajót ellenőrzésnek vesse alá.

⁽¹⁾ HL C 80., 2004.3.30., 88. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament 2004. január 13-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2004. április 6-i határozata.

⁽³⁾ HL L 319., 1994.12.12., 20. o. A legutóbb a 2002/84/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 324., 2002.11.29., 53. o.) módosított irányelv.

- (8) Azok a hajók, amelyek esetében a Közösség kikötőiben és a tagállamok felségvizein való hajózás tekintetében a hajózás biztonságára, a környezetszennyezés megelőzésére és a fedélzeti élet- és munkakörülményekre vonatkozó nemzetközi előírások végrehajtásáról (kikötő szerinti illetékes állam hatósága által végzett ellenőrzés) szóló, 1995. június 19-i 95/21/EK tanácsi irányelv⁽¹⁾ alapján elutasították a tagállamok kikötőibe való belépést vagy amelyeket a lajstromba vétel iránti kérelmet megelőző három év során egynél több alkalommal tartottak vissza a kikötőben végzett ellenőrzést követően, nem részesülhetnek az egyszerűsített rendszerben történő Közösségen belüli átlajstromozás lehetőségében.
- (9) A vonatkozó nemzetközi egyezmények a követelmények értelmezésének számos jelentős eleme esetében teszik lehetővé, hogy a felek szabad mérlegelésük szerint döntsenek. A tagállamok – saját értelmezésük alapján – bizonyítványt állítanak ki a lobogóik alatt közlekedő, a vonatkozó nemzetközi egyezmények rendelkezései által szabályozott valamennyi olyan hajóra, amely igazolja, hogy megfelel e rendelkezéseknek. A tagállamok betartatják nemzeti műszaki szabályaikat, amelyek néhány rendelkezése olyan követelményeket tartalmaz, amelyek eltérnek az egyezményekben és az azokhoz kapcsolódó műszaki szabványokban szereplőktől. Megfelelő eljárást kell kialakítani a meglévő követelmények értelmezésében tapasztalható, az átlajstromozás iránti kérelemkor felmerülő eltérések megszüntetése érdekében.
- (10) E rendelet végrehajtása ellenőrzésének lehetővé tétele érdekében a tagállamoknak rövid éves jelentést kell készíteniük a Bizottság számára. A tagállamoknak első éves jelentésükben meg kell nevezniük az e rendelet végrehajtásának megkönnyítése érdekében tett intézkedéseiket.
- (11) A hajók Közösségen belüli átlajstromozásáról szóló, 1991. március 4-i 613/91/EGK tanácsi rendelet⁽²⁾ rendelkezéseit e rendelet jelentős mértékben megerősíti és kiterjeszti. A 613/91/EGK rendeletet ezért hatályon kívül kell helyezni.
- (12) Az e rendelet végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal⁽³⁾ összhangban kell elfogadni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Cél

E rendelet célja, hogy elhárítsa a valamely tagállam lobogója alatt közlekedő teher- és személyhajók tagállamok közötti átlajstromozásának technikai akadályait, miközben – a nemzetközi egyezményekkel összhangban – magas szintű hajóbiztonságot és környezetvédelmet biztosít.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

- a) „egyezmények”: az 1974. évi Életbiztonság a tengeren tárgyú nemzetközi egyezmény (SOLAS 1974), a merülésvonalakról szóló 1966. évi nemzetközi egyezmény (LL 66), a hajók közbiztonságáról szóló 1969. évi nemzetközi egyezmény és az 1973. évi nemzetközi egyezmény a hajókról történő szennyezés megelőzéséről (MARPOL 73/78), melyet az ahhoz kapcsolódó 1978. évi jegyzőkönyv módosított, a hatályos változatukban, valamint a Nemzetközi Tengerészeti Szervezet (IMO) keretében elfogadott, kötelező erejű kapcsolódó szabályzatok, azok hatályos változatú jegyzőkönyveivel és módosításaival együtt;
- b) „követelmények”: az egyezményekben a hajók építése, valamint felszerelése tekintetében megállapított és a belföldi utakra használt személyhajók esetében a személyhajókra vonatkozó biztonsági szabályokról és követelményekről szóló, 1998. március 17-i 98/18/EK tanácsi irányelvben⁽⁴⁾ meghatározott biztonsági, védelmi és szennyezésmegelőzési követelmények;
- c) „bizonyítványok”: valamely tagállam vagy annak nevében valamely elismert szervezet által az egyezményeknek és – a belföldi utakra használt személyhajók esetében – a 98/18/EK irányelv 11. cikkének megfelelően kiállított bizonyítványok, dokumentumok és megfelelőségi tanúsítványok;
- d) „személyhajó”: a több mint tizenkét utast szállító hajó;

⁽¹⁾ HL L 157., 1995.7.7., 1. o. A legutóbb a 2002/84/EK irányelvvel módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 68., 1991.3.15., 1. o. A 2009/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 324., 2002.11.29., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

⁽⁴⁾ HL L 144., 1998.5.15., 1. o. A legutóbb a 2003/75/EK bizottsági irányelvvel (HL L 190., 2003.7.30., 6. o.) módosított irányelv.

- e) „utas”: valamennyi személy, az alábbiak kivételével:
- i. a hajóparancsnok és a legénység tagjai vagy a hajó fedélzetén, a hajó számára bármilyen minőségben alkalmazott vagy foglalkoztatott egyéb személyek; és
 - ii. az egy évnél fiatalabb gyermek;
- f) „belföldi út”: olyan tengeri út, amely egy tagállam kikötőjéből ugyanabba vagy egy, a tagállam területén belüli másik kikötőbe vezet;
- g) „nemzetközi út”: olyan tengeri út, amely egy tagállam kikötőjéből a tagállam területén kívül eső kikötőbe vezet, vagy fordítva;
- h) „teherhajó”: személyhajónak nem minősülő hajó;
- i) „elismert szervezet”: a 94/57/EK irányelv 4. cikkének megfelelően elismert szervezet.

3. cikk

Alkalmazási kör

- (1) Ezt a rendeletet az alábbiakra kell alkalmazni:

- a) érvényes bizonyítvánnyal rendelkező teherhajók, amelyek:
- i. 1980. május 25-én vagy azt követően épültek; vagy
 - ii. e dátumot megelőzően épültek, de valamely tagállam vagy annak nevében valamely elismert szervezet bizonyítványt állított ki arról, hogy megfelelnek az új hajókra vonatkozó, a SOLAS 1974-ben meghatározott rendelkezéseknek vagy – vegyianyag-szállító és gáz-szállító tartályhajók esetében – az 1980. május 25-én vagy azt követően épült hajókra vonatkozó szabvány-előírásoknak;
- b) érvényes bizonyítvánnyal rendelkező, belföldi és/vagy nemzetközi utakra használt személyhajók, amelyek:
- i. 1998. július 1-jén vagy azt követően épültek; vagy
 - ii. e dátumot megelőzően épültek, de valamely tagállam vagy annak nevében valamely elismert szervezet bizonyítványt állított ki arról, hogy megfelelnek az 1998. július 1-jén vagy azt követően épült hajókra megállapított követelményeknek, amelyeket:
 - a belföldi utakra használt hajókra vonatkozóan a 98/18/EK irányelvben,
 - a nemzetközi utakra használt hajókra vonatkozóan a SOLAS 1974-ben határoztak meg.

2. Ezt a rendeletet nem kell alkalmazni az alábbi esetekben:

- a) olyan, az építésük befejezését követően elszállított hajók, amelyek nem rendelkeznek érvényes, az eredeti lajstrom szerinti tagállam által kiállított végleges bizonyítvánnyal;
- b) olyan hajók, amelyek esetében a lajstromba vétel iránti kérelmet megelőző három év során a 95/21/EK irányelvvel összhangban elutasították a tagállamok kikötőibe történő belépést és olyan hajók, amelyeket a kikötő szerinti illetékes állam hatósága által végzett ellenőrzésről szóló, 1982. évi Párizsi Memorandumot aláíró állam kikötőjében végzett ellenőrzést követően, a 2. cikk b) pontjában meghatározott követelményekkel kapcsolatos okokból a lajstromba vétel iránti kérelmet megelőző három év során egynél több alkalommal visszatartottak. Az ilyen hajók tekintetében azonban a tagállamok a kérelmeket a rendelkezések és a határidők figyelembevételével vizsgálják meg;
- c) hadihajók vagy csapatszállító hajók, illetve egyéb, valamely tagállam tulajdonában lévő vagy általa üzemeltetett, csak kormányzati, nem kereskedelmi célokra használt hajók;
- d) nem gépi hajtású hajók, egyszerű felépítésű fából készült hajók, kereskedelmi tevékenységet nem folytató kedvtelési célú hajók vagy halászhajók;
- e) kevesebb mint 500 tonna bruttó űrtartalmú hajók.

4. cikk

Átlajstromozás

- (1) A tagállamok az egyezményekből eredő műszaki okokból nem tagadhatják meg egy másik tagállamban lajstromozott olyan hajó lajstromba vételét, amely megfelel a követelményeknek, érvényes bizonyítványokkal és a tengerészeti felszerelésekről szóló, 1996. december 20-i 96/98/EK tanácsi irányelvnek ⁽¹⁾ megfelelően jóváhagyott vagy típusjóváhagyással elfogadott felszerelésekkel rendelkezik.

A tagállamok, annak érdekében, hogy teljesítsék az 1992. január 1. előtt megerősített regionális környezetvédelmi okmányok szerinti kötelezettségeiket, további szabályokat határozhatnak meg az egyezmények nem kötelező jellegű mellékleteivel összhangban.

- (2) Ezt a cikket adott esetben a hajóknak a ro-ro személyhajókra vonatkozó különleges stabilitási követelményekről szóló, 2003. április 14-i 2003/25/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ 7. cikke szerinti üzemeltetésére megállapított bármely egyedi követelmény sérelme nélkül kell alkalmazni.

⁽¹⁾ HL L 46., 1997.2.17., 25. o. A legutóbb a 2002/84/EK irányelvvel módosított irányelv.

⁽²⁾ HL L 123., 2003.5.17., 22. o.

(3) Az átlajstromozás iránti kérelem kézhezvételekor az eredeti lajstrom szerinti tagállam az új lajstrom szerinti tagállamot vagy a nevében eljáró elismert szervezetet tájékoztatja a hajóra vonatkozó valamennyi – különösen a hajó állapotát és felszerelését érintő – adatról. Ez a tájékoztatás magában foglalja a hajó valamennyi és – adott esetben – a korábbi lajstrom által a hajó lajstromozása vagy bizonyítványai megújítása tekintetében követelt pótlások és az elmaradt szemlék jegyzékét. A tájékoztatás kiterjed továbbá az egyezményekben és a vonatkozó közösségi előírásokban megkövetelt valamennyi bizonyítványra és a hajó adataira, valamint a lobogó és a kikötő szerinti államban végzett ellenőrzésekről készített jegyzőkönyvekre. A tagállamok együttműködnek, hogy biztosítsák e bekezdés megfelelő végrehajtását.

(4) A hajó lajstromba vétele előtt az új lajstrom szerinti tagállam vagy a nevében eljáró elismert szervezet ellenőrzésnek vetheti alá a hajót annak igazolása céljából, hogy a hajó jelenlegi állapota és felszerelése megfelel a 3. cikkben említett bizonyítványoknak. Az ellenőrzést ésszerű határidőn belül el kell végezni.

(5) Ha, az ellenőrzést követően és miután a hajó tulajdonosának ésszerű lehetőséget adott a hiányosságok megszüntetésére, az új lajstrom szerinti tagállam vagy a nevében eljáró elismert szervezet nem tudja igazolni a bizonyítványoknak való megfelelést, a 6. cikk (1) bekezdésének megfelelően értesíti a Bizottságot.

5. cikk

Bizonyítványok

(1) Az átlajstromozás alkalmával és a 94/57/EK irányelv sérelme nélkül az új lajstrom szerinti tagállam vagy a nevében eljáró elismert szervezet bizonyítványokat állít ki a hajó számára a korábbi lajstrom szerinti tagállam lobogója alatti bizonyítványkiállítási feltételekkel azonos feltételek mellett, feltéve, hogy továbbra is fennállnak azok az okok vagy indokok, amelyek alapján a korábbi lajstrom szerinti tagállam a feltételeket meghatározta vagy mentességet ítél oda.

(2) A bizonyítványok megújításakor, kiterjesztésekor vagy felülvizsgálatakor az új lajstrom szerinti tagállam vagy a nevében eljáró elismert szervezet nem határozhat meg a végleges bizonyítványnál eredetileg előírt követelményektől eltérő követelményeket, amennyiben a meglévő hajókkal szembeni követelmények és feltételek továbbra is változatlanok.

6. cikk

Az átlajstromozás elutasítása és a rendelkezések értelmezése

(1) Az új lajstrom szerinti tagállam haladéktalanul értesíti a Bizottságot, ha valamely hajó esetében az új bizonyítvány

kiállítását vagy kiállítása engedélyezését olyan okból utasítja el, amely a követelmények vagy rendelkezések eltérő, az egyezmények és a vonatkozó közösségi okmányok által a felek mérlegelési jogkörébe utalt értelmezésén alapul.

A Bizottság eljárást kezdeményez annak érdekében, hogy a 7. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban határozatot hozzon, kivéve, ha egy hónapon belül értesül az érintett tagállamok közötti megállapodásról.

(2) Ha valamely tagállam úgy ítéli meg, hogy a hajó a 4. cikk értelmében a biztonságra vagy a környezetre irányuló súlyos veszéllyel kapcsolatos, az (1) bekezdésben említettektől eltérő okokból nem vehető lajstromba, a lajstromozás felfüggeszthető.

A tagállam az ügyet haladéktalanul a Bizottság tudomására hozza, megemlítve a lajstromozás felfüggesztésének okait. A hajó lajstromozásának elutasítására vonatkozó döntést a 7. cikk (2) bekezdésében említett eljárással összhangban megerősítik, vagy nem erősítik meg.

(3) A Bizottság konzultációt folytat a 7. cikkben említett bizottsággal bármely, az e rendelet értelmezésével és végrehajtásával kapcsolatos kérdésben, különösen annak biztosítása érdekében, hogy a biztonsági és környezetvédelmi szabványok színvonala ne csökkenjen.

7. cikk

Bizottsági eljárás

(1) A Bizottságot a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) létrehozásáról, valamint a tengeri közlekedés biztonságáról és a hajókról történő szennyezés megelőzéséről szóló rendeletek módosításáról szóló, 2002. november 5-i 2099/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 3. cikkével létrehozott, a tengeri közlekedés biztonságával és a hajókról történő szennyezés megelőzésével foglalkozó bizottság (COSS) (a továbbiakban: bizottság) segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK tanácsi határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, az említett határozat 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

⁽¹⁾ HL L 324., 2002.11.29., 1. o.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam két hónap.

(3) A bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

8. cikk

Jelentés

(1) A tagállamok rövid éves jelentést készítenek a Bizottság számára e rendelet végrehajtásáról. A jelentés a hajók e rendeletnek megfelelően végzett átlajstromozására vonatkozó statisztikai adatokat tartalmaz, és felsorolja az e rendelet végrehajtása során tapasztalt nehézségeket.

(2) A Bizottság legkésőbb 2008. május 20-ig az e rendelet végrehajtásáról szóló, részben a tagállamok jelentésein alapuló jelentést nyújt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz. E jelentésben a Bizottság többek között azt vizsgálja meg, hogy indokolt-e a rendelet módosítása.

9. cikk

Módosítások

(1) A nemzetközi szintű, különösen az IMO-n belüli fejlődés figyelembevétele, továbbá erendelet eredményességének a

tapasztalat és a műszaki fejlődés ismeretében történő javítása érdekében a 2. cikkben említett fogalom meghatározások a 7. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosíthatók.

(2) Az egyezmények bármely módosítása a 2009/2002/EK rendelet 5. cikke alapján kizárható e rendelet alkalmazási köréből.

10. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 613/91/EGK rendelet hatályát veszti.

11. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Strasbourgban, 2004. április 21-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

P. COX

a Tanács részéről

az elnök

D. ROCHE